

African voices tell more than "a single story" – Zeitgenössische Erzählungen aus Nigeria und Simbabwe untersuchen (S II)

Manuela Olde Daalhuis, Düsseldorf

II/B1



© subman/Getty Images Plus

Listening to African voices and stories

Afrika, ein Kontinent geprägt von Armut, Aids und Krieg? Nein. Wie gefährlich einseitig dies ist, zeigt diese Unterrichtsreihe. Eine starke Verfechterin für bunte Vielfalt und Perspektivwechsel ist die nigerianische Autorin Chimamanda Ngozie Adichie. Die Schülerinnen und Schüler lesen zwei ihrer Kurzgeschichten, die von den USA und Nigeria erzählen. Ganz im Sinne des postkolonialen Erzählreigens entdecken die Lernenden weitere Stimmen mit afrikanischen Bezügen wie NoViolet Bulawayo (Simbabwe) und Teju Cole (Nigeria).

Klassenstufe: 11/12 (G8), 12/13 (G9)

Dauer: 15 Unterrichtsstunden (+ LEK)

Bereich: Postcolonialism and migration, multicultural societies; Individual and society: identity; ethnic and cultural diversity; Voices from the African continent (Nigeria)

Kompetenzen: 1. Lesekompetenz: authentischen Sachtexten Aussagen entnehmen und implizite Informationen, Einstellungen und Meinungen erschließen; 2. Interkulturelle Kompetenz: das Orientierungswissen in Bezug auf Lebenswirklichkeiten in einem weiteren anglophonen Raum erweitern; 3. Sprachmittlungskompetenz: die wesentlichen Inhalte von authentischen Texten sinngemäß adressatengerecht und situationsangemessen wiedergeben; 4. Hör-Seh-Kompetenz: komplexe Äußerungen in Videoclips verstehen und die Gesamtaussage sowie Einzelinformationen entnehmen

Sachanalyse

Der Blick über den Tellerrand und **Perspektivwechsel** sind immer wieder Thema im Englischunterricht. Oft geschieht dies bei Themen wie „globalisation“ oder „individual and society“. In der Literatur gibt es spätestens seit dem viralen TED-Vortrag der Autorin Chimamanda Ngozi Adichie **„More than a single story“** im Jahr 2009 den Trend, zeitgenössischen afrikanischen Autorinnen und Autoren viel aufmerksamer zu begegnen. Sie betonte, es sei Zeit, das stereotyp reduzierte Bild eines Kontinents – geprägt von Armut und politischer Gewalt – zu hinterfragen und um persönlichere Geschichten zu ergänzen.

Neben berühmten klassischen Vertretern afrikanischer Literatur wie Chinua Achebe, Doris Lessing und Wole Soyinka erklingen derzeit viele **Stimmen einer neuen Generation postkolonialer Autoren**. In dieser Reihe begegnen die Schülerinnen und Schüler¹ beispielhaft der nigerianischen **Chimamanda Ngozi Adichie**, der simbabweschen Autorin **NoViolet Bulawayo** sowie dem amerikanischen **Teju Cole**, dessen Eltern aus Nigeria stammen. Alle erzählen von individuellen Charakteren zwischen zwei Ländern. Diese Figuren stellen sich Fragen nach ihrer **Identität**, ihrer Herkunft, den Verlockungen und Gefahren bei Migration, und häufig klingen die USA als Ziel der Träume und Ort des Leidens an.

¹ Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird im weiteren Verlauf nur noch „Schüler“ verwendet.

Die Anthologie „The thing around your neck“

In dieser im Jahr 2009 veröffentlichten Sammlung erzählt **Chimamanda Ngozi Adichie (*1977) zwölf Kurzgeschichten** von Charakteren in **Nigeria** und/oder den **USA**. Sie fangen Alltagsmomente ein, in denen die universelle Suche nach guten Beziehungen und Glück, die Schmerzen der Entfremdung, die **Konflikte und Chancen bei Migration** sowie kulturelle Unterschiede in ihrer Schönheit und Irritation mitschwingen.

Die Kurzgeschichte „The American Embassy“

Die Geschichte wird erzählt von einer **Frau, die namenlos bleibt**. Sie steht stundenlang in einer Schlange vor der amerikanischen Botschaft, um ein **Visum** zu erhalten. Ein Mann, der ein Besuchsvisum beantragen will und hinter ihr wartet, spricht mit ihr, aber sie verliert sich immer wieder in ihren Gedanken. In Rückblenden und inneren Monologen erfahren die Leser nach und nach den wahren Grund, warum die Frau vor der Botschaft steht: **ihr Ehemann** hat einen regierungskritischen Zeitungsartikel verfasst und ist **aus Todesangst in die USA geflohen**. Als die Regierungssoldaten bei ihr zu Hause den Journalisten suchten, belästigte ein Soldat die Frau und erschoss den vierjährigen Sohn.

Die **traumatisierte Frau** entscheidet während des Wartens, dass sie nicht bereit ist, persönliche Details über ihren geliebten Sohn und dessen Ermordung in schillernden Farben zu schildern, um Asyl zu erhalten. Die Todesnachricht allein reicht den Beamten nicht. Die Frau verlässt daraufhin die Botschaft.

Die Kurzgeschichte „The thing around your neck“

Eine Kurzgeschichte trägt den gleichen Titel wie die gesamte Anthologie. Hier erzählt Adichie in der ungewöhnlichen Erzählperspektive der zweiten Person, wie eine **nigerianische junge Frau namens Akunna** eine **US-amerikanische Green Card** gewinnt und zu einem Bekannten der Familie in den USA übersiedelt. Sie träumt davon, sich dort ein besseres Leben aufzubauen, eine solide Ausbildung zu machen und Geld für ihre Familie und Freunde in Nigeria zu verdienen. Mit Hilfe des Bekannten fasst sie Fuß in der amerikanischen Kultur, bis der Verheiratete sie belästigt. Die junge Frau gibt ihre neue Bleibe auf und schlägt sich ohne Hilfe durch. So landet sie in einer **Kleinstadt in Connecticut** und arbeitet als Kellnerin. Sie hat nicht die Mittel, um ihre Familie in

Nigeria zu unterstützen, kämpft sie doch selbst um den Lebensunterhalt. **Heimweh, Einsamkeit, Erfahrungen von Vorurteilen und Gefühle des Scheiterns** schwingen zwischen den Zeilen mit. Ihr Stolz verbietet ihr, den Kontakt nach Hause zu suchen. Mit der Zeit entwickelt sie eine zarte Beziehung zu einem Amerikaner, und erst dann kontaktiert sie ihre Eltern. Sie erfährt, dass ihr Vater in der Zwischenzeit verstorben ist und beschließt, nach **Nigeria** zu fliegen, sobald es ihr möglich ist.

Der Kinder- und Jugendroman „We need new names“

Der Erstlingsroman der **Autorin NoViolet Bulawayo** (*1981), aufgewachsen in Simbabwe und ausgewandert in die USA, lässt die zehnjährige Darling erzählen. Das Mädchen lebt in ärmlichen Verhältnissen in **Simbabwe**. Sie spielt mit einer Bande von anderen Kindern, und energievoll trotzen sie den alltäglichen Problemen wie Hunger und Gewalt.

Als Jugendliche ergreift Darling die Gelegenheit, zu ihrer Tante in die **USA** auszuwandern. Sie versucht, sich in den USA so gut wie möglich anzupassen, erlebt dort aber ebenfalls Herausforderungen. Darling setzt sich immer wieder mit ihrer **Identität zwischen zwei Welten** sowie ihren Erfahrungen als Eingewanderte auseinander.

Didaktisch-methodisches Konzept

Zur Methode

Diese Reihe ermöglicht in komprimierter Form, die grundlegende **Spannbreite von neuer afrikanischer Literatur anhand von Auszügen zu analysieren**. Die Schüler lernen, authentischen literarischen Texten Aussagen zu entnehmen und in den Kontext der Gesamtaussage einzuordnen. Zudem üben die Lernenden, implizite Informationen, Einstellungen und Meinungen zu erschließen. Als Grundlage für die Reihe fordert ein Vortrag von Adichie auf, sich auf verschiedene neue Stimmen einzustellen. Dies trainiert das **Hörsehverstehen** mit einem YouTube-Clip, da die Schüler komplexere Äußerungen erarbeiten und diskutieren.

Die Schüler erweitern ihre **Sprachmittlungskompetenz**, indem sie in zweisprachigen Kommunikationssituationen die wesentlichen Inhalte eines Zeitungsartikels sinngemäß für einen bestimmten Zweck adressatengerecht und situationsangemessen wiedergeben.

Zum Lesen

Die Reihe setzt nur das exemplarische Lesen der Kurzgeschichten bzw. Romanauszüge voraus. Die **Kurzgeschichten von Adichie** (siehe auch Mediothek) sind nicht in der Reihe enthalten und müssen zusätzlich den Schülern zur Verfügung gestellt werden.

Textausgabe: Folgende Ausgabe liegt den Seiten- und Zeilenangaben in dieser Unterrichtsreihe zugrunde: Chimamanda Ngozi Adichie, *The thing around your neck*, London 2009: 4th Estate. ISBN: 978-0007306213; erhältlich z. B. über www.amazon.de für ca. 7,50 €.

Im Leistungskurs bietet es sich an, weitere Erzählungen aus der Anthologie zu lesen. Dies könnte in arbeitsteiligen Projekten geschehen.

Zur Klausur

Es handelt sich um einen **Textauszug des Romans „We need new names“** von NoViolet Bulawayo, anhand dessen die Schüler die Situation von illegalen Arbeitern in den USA analysieren. In Aufgabe 3 kommentieren sie die Frage, inwieweit Namen Identität stiften bzw. verbergen und setzen dies in Beziehung zu Konflikten, die bei Migration wegen vorherrschender Vorurteile entstehen können.

Schematische Verlaufsübersicht

African voices tell more than "a single story" – Zeitgenössische Erzählungen aus Nigeria und Simbabwe untersuchen (S II)

- 1./2. Stunde:** The African continent and its stories: recognising stereotypes
- 3./4. Stunde:** Chimamanda Ngozi Adichie – *The American Embassy*: reading the short story
- 5./6. Stunde:** Chimamanda Ngozi Adichie – *The American Embassy*: analysing the short story
- 7./8. Stunde:** Chimamanda Ngozi Adichie – *The American Embassy*: discussing postcolonial features in the short story
- 9./10. Stunde:** Chimamanda Ngozi Adichie – *The thing around your neck*: reading, analysing and discussing the short story
- 11./12. Stunde:** NoViolet Bulawayo – *We need new names*: reading a novel excerpt
- 13./14. Stunde:** NoViolet Bulawayo – *We need new names*: reading a review
- 15. Stunde:** Teju Cole and his voice of a wanderer between two countries – reading a German review and mediating into English

Minimalplan

Wenn wenig Zeit vorhanden ist, kann die Reihe gekürzt werden um die Kurzgeschichte „*The thing around your neck*“ (M 9 und M 10), den Romanauszug aus „*We need new names*“ (M 11) sowie die zweite Mediationsaufgabe (M 13).

Der Minimalplan konzentriert sich auf die **1.–8. Stunde**.

Soll Mediation als Kompetenz geübt werden, müsste die 13./14. Stunde noch folgen (also zusammen 10 Unterrichtsstunden).

1./2. Stunde**Thema**

The African continent and its stories: recognising stereotypes

Material	Verlauf
M 1	What do you know about Africa? / Aktivieren von Vorwissen und Sammeln des Wortschatzes zum Thema
M 2	The danger of a single story / Hörsehverstehen zu einem Vortrag (TED Talk) und Auseinandersetzung mit Stereotypen Homework: <i>Read the first part of the short story The American Embassy, pp. 128–134.</i>
Zusätzlich benötigtes Material: M 1: Bilder als Projektion auf Folie mit OHP bzw. per Beamer; M 2: internetfähiger PC mit Beamer und Lautsprecher	

3./4. Stunde

Thema

Chimamanda Ngozi Adichie – The American Embassy: reading the short story

Material	Verlauf
M 3	Understanding the short story <i>The American Embassy</i> / Lesen der Kurzgeschichte, Prüfen des globalen Textverständnisses
M 4	How to talk about conflict in a story / Ansehen eines Videoclips und Sammeln von Informationen zu Kategorien von Konflikten in Erzählungen
M 5	Analysing <i>The American Embassy</i> / Untersuchen von erzählerischen Mitteln wie Erzählperspektive und Rückblende, Charakteranalyse
Zusätzlich benötigtes Material: internetfähiger PC mit Beamer und Lautsprecher	

II/B1

5./6. Stunde

Thema

Chimamanda Ngozi Adichie – The American Embassy: analysing the short story

Material	Verlauf
M 5	Analysing <i>The American Embassy</i> / Charakteranalyse

7./8. Stunde

Thema

Chimamanda Ngozi Adichie – The American Embassy: discussing postcolonial features in the short story

Material	Verlauf
M 6	Post-reading activities: What would you have done? / Reflexion über Themen in der Geschichte anhand von Sprech- oder Schreibaufgaben
M 7	Postcolonial features in narratives / Verstehen und exemplarisches Benennen wesentlicher Elemente, fakultativ Recherche von Informationen im Internet
M 8	Vocabulary to talk about postcolonial topics / Erlernen von Wortschatz zur Verständigung über postkoloniale Themen Homework: Read the short story <i>The thing around your neck</i> by Chimamanda Ngozi Adichie.
Zusätzlich benötigtes Material (fakultativ): internetfähiger PC	

9./10. Stunde

Thema

Chimamanda Ngozi Adichie – The thing around your neck: reading, analysing and discussing the short story

Material	Verlauf
M 9	Understanding and analysing the short story <i>The thing around your neck</i> / Besprechen eines Bildes in Beziehung zum Textinhalt, Analysieren von Textauszügen, kreatives Weiterentwickeln eines Textes zur Evaluation
M 10	Mediating a German review of the anthology <i>The thing around your neck</i> / Verfassen einer Mediation eines deutschsprachigen Sachtextes Homework: <i>You have a choice here: Write the complete analysis of task 6 or task 7. (M 9)</i> <u>Alternative:</u> <i>Do the mediation task. (M 10)</i>

Zusätzlich benötigtes Material: Bild aus M 9 als Projektion auf Folie mit OHP/per Beamer

11./12. Stunde

Thema

NoViolet Bulawayo – We need new names: reading a novel excerpt

Material	Verlauf
M 11	The NGO lorry arrives / Überprüfung von Leseverstehen, Analyse von Sprache und Erzähltechniken, Diskussion über Stereotype im Text Homework: <i>Round off the analysis from task 2. (M 11)</i>

13./14. Stunde

Thema

NoViolet Bulawayo – We need new names: reading a review

Material	Verlauf
M 12	Reading a review of the novel <i>We need new names</i> / Lesen eines Textes, Reflexion der Entwicklung der eigenen Meinung, Hinterfragung von Stereotypen

15. Stunde

Thema

Teju Cole and his voice of a wanderer between two countries – mediating a German review

Material	Verlauf
M 13	The voice of a wanderer between two countries: Mediation / Verfassen einer Mediation eines deutschsprachigen Sachtextes

Materialübersicht**1./2. Stunde: The African continent and its stories: recognising stereotypes**

M 1 (Bd) What do you know about Africa?

M 2 (Ab/Vi) The danger of a single story

3./4. Stunde: Chimamanda Ngozi Adichie – *The American Embassy*: reading the short storyM 3 (Ab/Co) Understanding the short story *The American Embassy*

M 4 (Ab/Vi/Wo) How to talk about conflict in a story

5./6. Stunde: Chimamanda Ngozi Adichie – *The American Embassy*: analysing the short storyM 5 (Ab/Wo) Analysing *The American Embassy***7./8. Stunde: Chimamanda Ngozi Adichie – *The American Embassy*: discussing postcolonial features in the short story**

M 6 (Ab) Post-reading activities: What would you have done?

M 7 (Ab) Postcolonial features in narratives

M 8 (Wo) Vocabulary to talk about postcolonial topics

9./10. Stunde: Chimamanda Ngozi Adichie – *The thing around your neck*: reading, analysing and discussing the short storyM 9 (Ab/Bd) Understanding and analysing the short story *The thing around your neck*M 10 (Tx/Ab) Mediating a German review of the anthology *The thing around your neck***11./12. Stunde: NoViolet Bulawayo – *We need new names*: reading a novel excerpt**

M 11 (Tx) The NGO lorry arrives

13./14. Stunde: NoViolet Bulawayo – *We need new names*: reading a reviewM 12 (Tx) Reading a review of the novel *We need new names***15. Stunde: Teju Cole and his voice of a wanderer between two countries – mediating a German review**

M 13 (Tx) The voice of a wanderer between two countries: Mediation

SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus: *Erzählungen aus Nigeria und Simbabwe untersuchen*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](https://www.school-scout.de)



African voices tell more than "a single story" (S III)

Rufe 5 S 1	Vorlauf	Material	LEX	Kontext	Mediathek
---------------	---------	----------	-----	---------	-----------

African voices tell more than "a single story" – Zeitgenössische Erzählungen aus Nigeria und Simbabwe untersuchen (S III)

Mwambi Ochi Ochi, Bloggerin



Listening to African voices and stories

Klassenstufe: 11/12 (GB), 12/13 (DE)

Dauer: 15 Unterrichtsstunden (LEX)

Beitrag: Herkömmlichen und digitalen, multimedialen sozialen, Individual- und Society-Media (Blog, vlogs and cultural diversity) "posts" from the African continent (Nigeria)

Kompetenzen: 1. Lesekompetenz: audiovisuelle Strukturen analysieren, verstehen und reflektieren; Informationen, Erfahrungen und Meinungen erschließen; 2. Interkulturelle Kompetenz: das Orientierungswissen in Bezug auf Lebenswirklichkeiten in einem weiteren angrenzenden Raum erweitern; 3. Sprachbewusstheit: die wesentlichen Inhalte von authentischen Texten (Kommunikationsmedium) nach den Verständnisebenen analysieren; 4. 10-SoSe-Kompetenz: komplexe Ausdrucksformen in Videoform verstehen und die Gestaltung sowie Einzelinformationen entnehmen

© 2018 English November 2018